

Certificate of International Sister School Agreement

This document certifies that the Arkansas School for Mathematics, Sciences and the Arts of Hot Springs, Arkansas, United States of America, and Hanamaki Kita High School of Hanamaki, Iwate, Japan, do hereby establish a Sister School Relationship.

The students, faculty, and staff of both ASMSA and Hanamaki Kita are pleased and privileged to become Sister Schools. This relationship continues to build on the robust history and friendship shared between Hot Springs and Hanamaki for more than two decades and represents a new chapter in the partnership to promote cultural understanding between our communities and nations.

To strengthen the relationship between our cities, our schools pledge to facilitate exchanges that allow both students and faculty an opportunity to develop an appreciation for other cultures and peoples.

To stimulate the study of language and culture, our schools pledge to utilize technology and other forms of interpersonal communication to explore each other's languages in context with native speakers.

To facilitate the exploration and inquiry, our schools pledge to jointly work and explore our connections in the areas of scientific and humanistic interest that meet the challenges of this century, and share our achievements for further development of both schools.

The schools wish to join forever in friendship and thereby attest to the deep feelings of camaraderie and understanding they came to share on this date.

This present agreement is prepared in duplicate in English and Japanese languages and effective upon the date of signing.

September 9, 2016
in Hanamaki, Iwate, Japan

Corey Alderdice
ASMSA
Director

Hisao Shimomachi
Hanamaki Kita High School
Principal

国際姉妹校提携証書

本協定書は、アメリカ合衆国アーカンソー州ホットスプリングス市に所在するアーカンソー数理芸術高校（以下 ASMSA）と日本国岩手県花巻市に所在する岩手県立花巻北高等学校が姉妹校提携することをここに証明するものである。

ASMSA 及び花巻北高等学校が姉妹校となることは、両校の学生及び教職員にとって大変喜ばしく名誉なことである。本提携は、20 年以上に渡るホットスプリングス市と花巻市の固い絆と友情の上に引き続き成り立ち、そのパートナーシップの新たな章を開くとともに、地域や国同士の文化的相互理解をさらに推進するものである。

両市の関係をより強固にするため、両校はお互いの学生及び教職員が、双方の文化及び人々との交流を享受できる機会を得られるよう、交流を促進することを誓うものとする。

言語及び文化に関する学習を奨励するため、両校は技術及びその他の人間相互間のコミュニケーション手法を駆使し、ネイティブスピーカーとの交流を通じて互いの言語を学ぶことを誓うものとする。

探究を促進するため、両校は、今世紀のチャレンジとなっている科学的及び人文的関心分野において、共に探究に取り組み、また双方の更なる発展のため、その成果を共有していくことを誓うものとする。

両校は、友情が永遠に続くことを希望し、本日ここに深い友愛の感情そして理解を共有することを証明するものとする。

本協定は英語及び日本語で作成され、署名日をもって発効されるものとする。

2016 年 9 月 9 日

岩手県花巻市にて

コリー アルダダイス
アーカンソー数理芸術校
校長

下町壽男
岩手県立花巻北高等学校
校長